

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 26 Ὀκτωβρίου 2025

Sonntag, 26. Oktober 2025

Κυριακὴ Γ' Λουκᾶ

Sechster Lukassonntag

Μνήμη τοῦ Ἁγίου καὶ ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος
Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου καὶ θαυματουργοῦ.

Gedächtnis der Heiligen und ruhmreichen
Großmartyrer Demetrius, den Myronfließenden und
Wundertäter.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ἰω κ': 19–31)

Morgenevangelium V (Lk 24,12–35)

Καθίσματα. Ἦχος γ'

Kathismata. **Dritter Ton**

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν
κεκοιμημένων· ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως καὶ δημιουργὸς
πάντων τῶν γεγονότων, τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ
γένους ἡμῶν ἐν ἑαυτῷ ἀνεκαίνισεν. Οὐκέτι θάνατε
κυριεύεις ὁ γὰρ τῶν ὅλων Δεσπότης τὸ κράτος σου
κατέλυσε.

Christus erstand von den Toten, der Erstling der
Entschlafenen. Der Erstgeborene der Schöpfung und
Schöpfer aller Dinge, Er hat die verdorbene Natur
unseres Geschlechts in sich erneuert. Tod, du wirst
nicht mehr herrschen, denn der Herr über alles
Seiende hat deine Macht gebrochen.

Τοῦ Ἁγίου. Ἦχος πλ.α'

Des Heiligen. **Fünfter Ton**

Ἀδιστάκτω τῇ πίστει ὁ Ἀθλοφόρος Χριστοῦ, τῶν
τυράννων τὰ θράση καταβαλὼν ἀνδρικῶς, ἀθλητικῶς τὸν
πονηρὸν κατεπάλαυσε, καὶ τῶν βασάνων ἀμοιβὴν, τὴν τῶν
θαυμάτων παροχὴν, ἐδέξατο ἐκ τοῦ μόνου, Θεοῦ τοῦ
ἀγωνοθέτου, ᾧ καὶ πρεσβεύει ἐλεηθῆναι ἡμᾶς.

Mit unerschütterlichem Glauben hat der Sieger Christi
die Kühnheit der Tyrannen mutig niedergerungen, den
Bösen durch seine Kämpfe besiegt und als Lohn für
seine Leiden die Gabe der Wunder empfangen von
dem einzigen Gott, dem Kampfrichter, für den er auch
bittet, dass wir Erbarmen finden.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ode 9. Katavasia. **Ton 4.**

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι λαμπαδουχούμενος,
πανηγυρίζετω δέ, αὐτῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω. Χαίροις
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνὴ ἀειπάρθενε.

Jeder Erdgeborene hüpfе im Geist, erleuchtet wie mit
Fackeln, und die Natur der immateriellen Geister
feiere und ehre die heiligen Wunder der Gottesmutter
und rufe: Freue dich, allselige, reine und
immerjungfräuliche Gottesmutter.

Ἐξαποστειλάρια. Ἦχος β'

Exaposteilaria. **Zweiter Ton**

Συγκεκριλισμένων Δέσποτα, τῶν θυρῶν ὡς εἰσῆλθες, τοὺς
Ἀποστόλους ἐπλήσας Πνεύματος παναγίου, εἰρηνικῶς

Verschlossen waren die Türen, Gebieter, und doch bist
Du eingetreten, die Apostel hast Du mit dem
Allheiligen Geist erfüllt und sie friedvoll angehaucht.

ἐμφυσήσας, οἷς δεσμεῖν τε καὶ λύειν, τὰς ἁμαρτίας εἶρηκας, καὶ ὀκτῶ μεθ' ἡμέρας, τὴν σὴν πλευράν, τῷ Θωμᾷ ὑπέδειξας καὶ τὰς χεῖρας. Μεθ' οὗ βοῶμεν· Κύριος, καὶ Θεὸς Σὺ ὑπάρχεις.

Μάρτυς Χριστοῦ Δημήτριε, ὡς ποτὲ τοῦ Λυαίου, τὴν ὀφρὺν καὶ τὴν ἔπαρσιν, καὶ τὸ ἵππειον θράσος, καθεῖλες χάριτι θείᾳ, τὸν γενναῖον κρατύνας, ἐν τῷ σταδίῳ Νέστορα, τοῦ Σταυροῦ τῇ δυνάμει, οὕτω καμέ, ταῖς εὐχαῖς σου κράτυνον Ἀθλοφόρε, κατὰ δαιμόνων πάντοτε, καὶ παθῶν ψυχοφθόρων.

Στιχηρόν. Ἦχος γ'

Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη, γνῶτε τοῦ φρικτοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν· Χριστὸς γὰρ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ ἐν ἀρχῇ Λόγος, ἐσταυρώθη δι' ἡμᾶς καὶ ἐκὼν ἐτάφη καὶ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, τοῦ σῶσαι τὰ σύμπαντα. Αὐτὸν προσκυνήσωμεν.

Δοξαστικόν. Ἦχος δ'

Τὸν λόγῃς κληρωσάμενον, τῆς σωτηρίου πλευρᾶς τὴν χάριν, τῆς νυγείσης τῇ λόγχῃ, ἐξ ἧς ἡμῖν πηγάζει ὁ Σωτὴρ, ζωῆς καὶ ἀφθαρσίαςνάματα, Δημήτριον τιμήσωμεν, τὸν σοφώτατον ἐν διδασκαίς, καὶ στεφανίτην ἐν Μάρτυσι· τὸν δι' αἵματος τελέσαντα, τὸν τῆς ἀθλήσεως δρόμον, καὶ θαύμασιν ἐκλάμψαντα πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ, τὸν ζηλωτὴν τοῦ Δεσπότη, καὶ συμπαθεῖ φιλόπτωχον· τὸν ἐν πολλοῖς καὶ πολλάκις κινδύνοις χαλεποῖς, τῶν Θεσσαλονικέων.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος γ'

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Σεισμοῦ. Ἦχος πλ. δ'

Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ποιῶν αὐτὴν τρέμειν, ῥῦσαι ἡμᾶς τῆς φοβερᾶς τοῦ σεισμοῦ ἀπειλῆς, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ κατάπεμψον ἡμῖν, πλούσια τὰ ἐλέη σου, πρεσβεΐαις τῆς Θεοτόκου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου. Ἦχος γ'.

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροποῦμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν

Ihnen hast Du gegeben, die Sünden zu binden und zu lösen, und nach acht Tagen hast Du dem Thomas Deine Seite und Hände gezeigt. Mit ihm rufen wir: Du bist unser Herr und Gott!

Christi Märtyrer Demetrius, wie du einst des Lyaeus Hochmut und Arroganz sowie sein pferdegleiches Frechgefühl durch göttliche Gnade niedergeworfen hast, indem du den edlen Nestor im Stadion durch die Kraft des Kreuzes gestärkt hast, so stärke auch mich, o Athlet, durch deine Gebete stets gegen die Dämonen und seelenzerstörenden Leidenschaften.

Sticheron. Dritter Ton

Kommt herbei, all ihr Völker, und erkennt die Macht des Geheimnisses. Denn Christus, unser Erlöser, das Wort im Anfang, wurde unseretwillen gekreuzigt und ward aus freiem Willen begraben. Erstanden von den Toten ist Er, alles zu erretten. Ihn wollen wir verehren.

Doxastikon. Vierter Ton

Den mit dem Speer durch Los bestimmten, der die Gnade der heilbringenden Seite empfangt, die vom Speer durchbohrt wurde, aus der uns der Retter die Quellen des Lebens und der Unvergänglichkeit entspringen lässt, lasst uns Demetrios ehren, den weisesten in der Lehre und den gekrönten unter den Märtyrern; den, der durch sein Blut den Lauf des Martyriums vollendet hat und durch Wunder in der ganzen Welt erstrahlt ist, den Eiferer des Herrn und mitfühlenden Freund der Armen; den, der in vielen und oft schweren Gefahren den Thessalonichern vorstand. Indem wir sein jährliches Gedächtnis feiern, verherrlichen wir Christus, den Gott, der durch ihn allen Heilung wirkt.

Auferstehungsapolytikion. Dritter Ton

Freuen sollen sich die Himmel, jauchzen die Erde, denn Großes hat mit seinem Arm gewirkt der Herr. Durch den Tod bezwang Er den Tod und wurde der Erstgeborene der Toten, aus den Kammern des Hades hat er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Apolytikion für die Bedrohung des Erdbebens. Achter Ton

Du, der auf die Erde blickt und sie erbeben lässt, errette uns von der furchterregenden Bedrohung des Erdbebens, Christus, unser Gott, und sende uns reichlich dein Erbarmen durch die Fürbitten der Gottesgebärerin, du einziger Menschenfreund.

Apolytikion des Heiligen. Dritter Ton

τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἱατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἥ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς

Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ.

Στίχ. Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς μου.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Β' Τιμ 2:1 – 10)

Τέκνον Τιμόθεε, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἐτέρους διδάξαι. σὺ οὖν κακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ Χριστοῦ. οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ. ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανούται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ. τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν. νόει ἃ λέγω· δῶγ γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσι. Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυΐδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος· ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεται. διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσι τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.

Εὐαγγέλιον (Λκ η': 27–39)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱμάτιον οὐκ

Die Welt hat in den Gefahren dich als großen Beschützer gefunden, o Märtyrer, der die Völker bezwingt. Wie du den Hochmut des Lyaïos niedergeschlagen und Nestor im Stadion ermutigt hast, so bitte, heiliger Großmartyrer Demetrius, Christus, unseren Gott, uns sein großes Erbarmen zu schenken.

Apolytikion der Kirche. Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion. Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, Fürbitte vor dem Schöpfer: nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebälerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Sechster Ton

Der Gerechte freut sich im Herrn.

Vers: Erhöre, Gott, meine Stimme.

Apostelesung. (2 Tim 2,1–10)

Mein Sohn Timotheus, werde stark in der Gnade, die in Christus Jesus ist. Was du durch viele Zeugen von mir gehört hast, das gib an treue Menschen weiter, die fähig sind, auch andere zu lehren. Nimm als guter Soldat Jesu Christi die Leiden auf dich. Keiner, der als Soldat dient, verstrickt sich in die Geschäfte des Lebens, um dem zu gefallen, der ihn angeworben hat. Auch wenn jemand als Wettkämpfer antritt, wird er nicht gekrönt, wenn er nicht nach den Regeln kämpft. Der Bauer, der sich müht, soll als Erster von den Früchten erhalten. Verstehe, was ich sage; der Herr gebe dir Einsicht in allem. Denke an Jesus Christus, der von den Toten auferweckt wurde, aus dem Geschlecht Davids, gemäß meinem Evangelium. Dafür erleide ich Leid bis hin zu Fesseln wie ein Verbrecher; aber das Wort Gottes ist nicht gefesselt. Deshalb ertrage ich alles um der Auserwählten willen, damit auch sie das Heil erlangen, das in Christus Jesus ist, mit ewiger Herrlichkeit.

Evangelium (Lk 8,27–39)

In jener Zeit, als Jesus in das Land der Gadarer kam, lief Ihm ein Mann aus der Stadt entgegen,

ἐνεδιδύσκετο, καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν. Ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀνακράξας προσέπεσεν Αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπε· Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου; Δέομαί Σου, μὴ με βασανίσῃς. Παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. Πολλοὶς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν, καὶ ἐδεσμεῖτο ἀλύσει καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους. Ἐπηρώτησε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων· Τί σοί ἐστιν ὄνομα; Ὁ δὲ εἶπε· Λεγεών· ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν· καὶ παρεκάλει Αὐτόν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν. Ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλουν Αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. Ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. Ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγενημένον ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. Ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὔρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον, ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν. Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς. Καὶ ἠρώτησαν Αὐτόν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο· Αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν. Ἐδέετο δὲ Αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι σὺν Αὐτῷ· ἀπέλυσε δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων· Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ Θεός. Καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

der seit vielen Jahren von Dämonen besessen war. Schon seit Langem trug er keine Kleidung mehr und lebte nicht mehr in einem Haus, sondern in den Grabhöhlen. Als er Jesus sah, schrie er auf, fiel vor Ihm nieder und rief mit lauter Stimme: Was habe ich mit Dir zu tun, Jesus, Sohn des höchsten Gottes? Ich bitte Dich: Quäle mich nicht! Jesus hatte nämlich dem unreinen Geist befohlen, den Mann zu verlassen. Denn schon seit Langem hatte ihn der Geist in seiner Gewalt; und er war gebunden mit Ketten und Fußfesseln und wurde gefangen gehalten. Aber immer wieder zerriss er die Fesseln und wurde von dem Dämon in menschenleere Gegenden getrieben. Jesus fragte ihn: Wie heißt du? Er antwortete: Legion. Denn er war von vielen Dämonen besessen. Und die Dämonen baten Jesus, dass Er ihnen nicht befehle, in die Unterwelt hinab zufahren. Nun weidete dort an einem Berg gerade eine große Schweineherde. Die Dämonen baten Jesus, ihnen zu erlauben, in die Schweine hineinzu [fahren. Er erlaubte es ihnen. Da verließen die Dämonen den Menschen und fuhren in die Schweine und die Herde stürmte den Abhang hinab in den See und ertrank. Als die Hirten sahen, was geschehen war, flohen sie und erzählten es in der Stadt und in den Dörfern. Darauf gingen die Leute hinaus, um zu sehen, was geschehen war. Sie kamen zu Jesus und fanden den Mann, aus dem die Dämonen ausgefahren waren, bekleidet und bei Verstand zu Füßen Jesu sitzen. Da fürchteten sie sich. Die gesehen hatten, wie der Besessene gerettet worden war, berichteten es ihnen. Darauf baten alle im Gebiet der Gerasener Jesus, sie zu verlassen; denn es hatte sie große Furcht gepackt. Da stieg Jesus ins Boot und fuhr zurück. Der Mann, den die Dämonen verlassen hatten, bat Jesus, bei ihm bleiben zu dürfen. Doch Jesus schickte ihn weg und sagte: Kehre in dein Haus zurück und erzähle alles, was Gott für dich getan hat! Da ging er weg und verkündete in der ganzen Stadt, was Jesus für ihn getan hatte.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW

